

**OTIF**



**ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR  
LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES**

**ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN  
INTERNATIONALEN EISENBAHNVERKEHR**

**INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTER-  
NATIONAL CARRIAGE BY RAIL**

01.03.2011

**CIV**

**Liste des lignes maritimes et de navigation intérieure  
Liste der Linien zur See oder auf Binnengewässern  
List of maritime and inland waterway services**

**ALLEMAGNE  
DEUTSCHLAND  
GERMANY**

**A. Lignes exploitées par des entreprises allemandes  
Von deutschen Unternehmen betriebene Linien  
Lines operated by German undertakings**

Schiffahrt der Inselgemeinde Langeoog  
DE - 26465 Nordseebad Langeoog

1. Benersiel – Langeoog

Wyker Dampfschiffs-Reederei  
Föhr-Amrum GmbH  
DE – 25938 Nordseebad Wyk auf Föhr

2. Dagebüll Mole – Wyk auf Föhr

3. Dagebüll – Amrum

4. Dagebüll – Amrum via/über/via Wyk auf Föhr

Aktien-Gesellschaft Ems  
Postfach 11 54  
DE – 26691 Emden-Außenhafen

## 5. Emden - Borkum

FRS Helgoline GmbH & Co. KG  
Postfach 26 26  
DE - 24916 Flensburg

## 6. Hamburg – Helgoland (09.04.–30.10.)

## 7. Cuxhaven – Helgoland (01.05.–30.09.)

Reederei Cassen Eils GmbH & Co. KG  
Bei der Alten Liebe 12  
DE - 27472 Cuxhaven

## 8. Cuxhaven – Helgoland (01.10.–30.04.)

Nordseebad Spiekeroog GmbH  
Noorderpad 25  
DE - 26474 Nordseebad-Spiekeroog

## 9. Neuharlingersiel - Spiekeroog

Reederei AG Norden-Frisia  
Postfach 12 62  
DE - 26548 Norderney

## 10. Norddeich - Juist

## 11. Norddeich - Norderney

Wilhelmshafen-Helgoland-Linie GmbH & Co. KG  
Bülowallee 2  
DE - 26548 Norderney

## 12. Wilhelmshaven – Helgoland

DB AutoZug GmbH  
Schiffahrt und Inselbahn Wangerooge  
Hafen Harlesiel  
DE – 26409 Harlesiel

## 13. Harlesiel – Wangerooge Anleger

**B. Lignes exploitées ou coexploitées par des entreprises étrangères  
Linien im Betrieb oder Mitbetrieb ausländischer Unternehmen  
Lines operated or co-operated by foreign undertakings**

**I. Entreprises danoise et allemande  
Dänische und deutsche Unternehmen  
Danish and German undertakings**

La relation par ferry-boats coexploitée par les Chemins de fer de l'Etat danois (DSB passager, Bernstorffsgade 20-22, DK – 1577 København V) et la « Scandlines Deutschland GmbH » (Hochhaus am Fährhafen, DE – 18119 Rostock-Warnemünde) :

Die von den Dänischen Staatsbahnen (DSB passager, Bernstorffsgade 20-22, DK - 1577 København V) gemeinsam mit der „Scandlines Deutschland GmbH“ (Hochhaus am Fährhafen, DE - 18119 Rostock-Warnemünde) betriebene Fährverbindung:

The ferry-boat line co-operated by the Danish State Railways (DSB passager, Bernstorffsgade 20-22, DK - 1577 København V) and the “Scandlines Deutschland GmbH“ (Hochhaus am Fährhafen, DE - 18119 Rostock-Warnemünde):

14. Puttgarden – Rødby

**II. Entreprises suédoise et allemande  
Schwedische und deutsche Unternehmen  
Swedish and German undertakings**

La relation par ferry-boats coexploitée par la Société « Scandlines AB » (Box 43, SE – 25278 Helsingborg) et la Société « Scandlines Deutschland GmbH » (Hochhaus am Fährhafen, DE – 18119 Rostock-Warnemünde) :

Die von der Fährgesellschaft „Scandlines AB“ (Box 43, SE – 25278 Helsingborg) gemeinsam mit der „Scandlines Deutschland GmbH“ (Hochhaus am Fährhafen, DE – 18119 Rostock-Warnemünde) betriebene Fährverbindung:

The ferry-boat line co-operated by the “Scandlines AB” (Box 43, SE – 25278 Helsingborg) and the “Scandlines Deutschland GmbH” (Hochhaus am Fährhafen, DE – 18119 Rostock-Warnemünde):

15. Sassnitz – Trelleborg\*

---

\* voir Circulaire A 60-02/501.2006, ch. 6  
siehe Rundschreiben A 60-02/501.2006, Ziff. 6  
see Circular A 60-02/501.2006, para. 6

**III. Entreprises autrichienne et allemande  
Österreichische und deutsche Unternehmen  
Austrian and German undertakings**

La ligne de navigation coexploitée par la « Gesellschaft Walter Klaus Bodenseeschiffahrt & Co » (Seestraße 4, AT – 6900 Bregenz) et la « Bodensee Schiffsbetriebe GmbH (BSB) » (Hafenstraße 6, DE – 78462 Konstanz) :

Die von der „Gesellschaft Walter Klaus Bodenseeschiffahrt & Co“ (Seestraße 4, AT – 6900 Bregenz) gemeinsam mit der „Bodensee Schiffsbetriebe GmbH (BSB)“ (Hafenstraße 6, DE – 78462 Konstanz) betriebene Schifffahrtslinie:

The shipping line co-operated by the “Gesellschaft Walter Klaus Bodenseeschiffahrt & Co” (Seestraße 4, AT – 6900 Bregenz) and the “Bodensee Schiffsbetriebe GmbH (BSB)” (Hafenstraße 6, DE – 78462 Konstanz):

16. Konstanz – Meersburg – Lindau – Bregenz

**IV. Entreprises suisse et allemande  
Schweizerische und deutsche Unternehmen  
Swiss and German undertakings**

Les lignes de navigation coexploitées par la « Schweizerische Bodensee-Schiffahrtsgesellschaft AG (SBS) » (Friedrichshafenerstrasse 55a, Postfach 77, CH-8590 Romanshorn) et la « Bodensee Schiffsbetriebe GmbH (BSB) » (Hafenstraße 6, DE – 78462 Konstanz) :

Die von der „Schweizerische Bodensee-Schiffahrtsgesellschaft AG (SBS)“ (Friedrichshafenerstrasse 55a, Postfach 77, CH - 8590 Romanshorn) gemeinsam mit der „Bodensee Schiffsbetriebe GmbH (BSB)“ (Hafenstraße 6, DE – 78462 Konstanz) betriebenen Schifffahrtslinien:

The shipping lines co-operated by the “Schweizerische Bodensee-Schiffahrtsgesellschaft AG (SBS)“ (Friedrichshafenerstrasse 55a, Postfach 77, CH-8590 Romanshorn) and the “Bodensee Schiffsbetriebe GmbH (BSB)” (Hafenstraße 6, DE – 78462 Konstanz):

17. Friedrichshafen – Romanshorn
18. Lindau – Rorschach
19. Radolfzell - Mannenbach – Reichenau